

N° 127.—T. XLIII. k. 0.28

127

Fragment de fiche en bois. Hauteur: 80 mm.; largeur: 13 mm.

AVERS: ○見○○陳○謹封

REVERS: *奏 | *丞 *子 *冀

N° 128.—T. XLIII. k. 036.

128

Fiche en bois. Hauteur: 75 mm.; largeur: 9 mm.

聿

T. XLIV.

N° 129.—T. XLIV. 9.

129

Plaquette en bois, recoupée en haut et en bas. Hauteur: 235 mm.; largeur: 27 mm.

〔○〕漢亭吏逮進言謹案文書居貧糧食常有..... | ○玄乏近日陳○自問求乞近
假歸曾益糧食今.....

Tai 逮, officier du *t'ing* de . . . -han présente ces paroles: je me conforme respectueusement à votre lettre; comme je suis pauvre et que ma solde est toujours . . . (insuffisante?) . . . , ces jours-ci j'ai montré ma légèreté; je reconnais ma faute; j'ai demandé un congé et une augmentation de solde. Maintenant . . .

Fragment d'une lettre à un supérieur. Bien que la fiche soit régulièrement coupée en haut et en bas, elle me paraît incomplète: le nom du *t'ing* par lequel débute la première ligne ne peut être *Han* 漢 tout seul et il devrait y avoir un autre caractère au-dessus. Comme une faute ou un oubli sur ce point est impossible, je pense que la fiche a été recoupée en haut anciennement pour être remployée, puis jetée avant ce nouvel emploi.

T. XLIV. a.

N° 130.—T. XLIV.a. 019.

130

Fiche en bois brisée en haut, complète en bas, cassée en deux morceaux qui se rajustent. Hauteur: 100 mm.; largeur: 8 mm.

AVERS: ○受王孟監書一封孫小六日付鄭

REVERS: 受王監書二即日朱虎付趙羗

1. Reçu une lettre de *Wang Meng-kien*. *Souen Siao* le 6^e jour l'a remise à *Tcheng*.2. Reçu deux lettres de *Wang Meng-kien*. Aujourd'hui *Tchou Hou* les a remises à *Tchao K'iang*.Enregistrement de correspondance officielle. Voir des fiches analogues dans CHAVANNES, *Documents*, n^{os} 275, 367.

N° 131.—T. XLIV.a. 018 et 021

131

Planchette en bambou, complète, cassée en deux morceaux qui se rajustent (021 + 018); la partie supérieure de 018 a été grattée, de sorte qu'il manque quelques caractères entre les deux morceaux. Hauteur: 230 mm.; largeur: 30 mm.

AVERS:

大人坐前 敢嗟 可傷哉弟少語莫曷窮
 難入一寫 遠有連晝天田沙中幸子焉得衣不即日來
 今月六日塊土息 *収一 ○前來受勅備至 ○宜領
 初八日 ○ *辭言勅息 ○敬再拜言翁

REVERS:

大人強 ○ ○ ○ 甚善嚴寒參列願自將宜
 真失 ○ 遐自怒己無能謝兄嫂供養二親萬幸
 辭謝 ○ 資弟善供養大從母敬在遠槩當念

AVERS:

A Son Excellence

J'ose déclarer . . .

de ce mois, le 6^e jour . . .

. . . comment pourrais-je être blessé? Mon frère cadet . . . Bien que j'aie écrit une fois . . . (dans